

Academy News

演藝通訊

Jan 一月號 2017

The Academy Ball
Supports Talent
Nurturing

籌款舞宴支持演藝
學生發展

Fostering Hong Kong-
Taiwan Cultural
Exchange

港台文化藝術交流





The Academy's Annual Fundraising Ball Supports Nurturing of Talent 年度籌款舞宴支持演藝學生發展

The Academy's annual focal event, the Academy Ball, was held on 3 December 2016 at the Lyric Theatre with the aim of raising scholarship funds for the Academy. Organised by The Society of the Academy for Performing Arts (SAPA) and entitled "ART DECODANCE", the Ball was attended by over 400 guests and raised a record sum of over HK\$9 million. The Ball's title sponsor Jaeger-LeCoultre has been supporting the Ball for the second year for its commitment of a 3-year sponsorship for the Academy Ball in support of the development of young talent across the six schools.

Inspired by movie film sets in 1930s, the venue was decorated in beautiful Art Deco style with geometric patterns and dramatic flourishes. Guests were treated to a number of stellar performances by talented Academy students and celebrities, which provided a dazzling gala evening for everyone.

Academy Director Professor Adrian Walter was grateful for the dedication of Winnie Chiu, Jini Wu and Yvette Yung in organising this spectacular event, and extended his appreciation to SAPA Joint Presidents, Dr Sophia Kao Lo and Alison Lusher, and all committee members for their continuous and generous support. 🎭

演藝籌款舞宴為學院的年度盛事之一，本學年的舞宴於 2016 年 12 月 3 日在演藝歌劇院舉行，由演藝學院友誼社(友誼社)舉辦，旨在為演藝籌募獎學金，支持和鼓勵傑出學生。是次舞宴以《ART DECODANCE》為主題，吸引了逾 400 名嘉賓出席，籌得超過港幣 900 萬元，為歷年之冠。舞宴連續第二年獲 Jaeger-LeCoultre 積家冠名贊助，該品牌自去年起為舞宴提供為期三年的贊助，以支持演藝的六個學院培育新生代。

舞宴場地佈置設計以 1930 年代電影片場場景為靈感，簡約而華麗。賓客當晚欣賞到由傑出演藝學生與表演嘉賓多個不同的精采演出，帶來璀璨耀目的感官盛宴。

演藝校長華道賢教授特別感謝舞宴籌委會主席邱詠筠，副主席伍葉靖怡和榮文蔚，為演藝籌辦是次精彩的舞宴，更感激友誼社聯席主席盧高靜芝博士與愛麗信，以及各成員一直以來的慷慨支持。🎭

1 (From left) Academy Director Professor Adrian Walter, Chief Executive Officer of Jaeger-LeCoultre Daniel Riedo, Academy Council Chairman Professor Stephen Chow, SAPA Honorary Patron Regina Leung, 2016 Ball Organising Committee Chairlady Winnie Chiu, SAPA Joint President Dr Sophia Kao Lo, 2016 Ball Organising Committee Vice Chairladies Yvette Yung and Jini Wu, and Managing Director, North Asia of Jaeger-LeCoultre, Guillian Maspetiol.
(左起) 演藝校長華道賢教授、積家全球總裁瑞亞德、演藝校董會主席周振基教授、友誼社名譽贊助人梁唐青儀、2016 年度舞宴籌委會主席邱詠筠、友誼社聯席主席盧高靜芝博士、2016 年度舞宴籌委會副主席榮文蔚與伍葉靖怡及積家北亞洲區行政總裁馬思德。



2 The Art Deco style venue brought the guests back in time to 1930s French ballroom.
舞宴場地佈置以裝飾藝術 (Art Deco) 為主題，讓賓客彷彿置身 1930 年代的法國舞會。

3 Kam Shing-hei, representative of scholarship recipients thanked the donors for their generosity in fulfilling their dreams in performing arts.
獎學金得主代表甘希致致謝贊助者的慷慨捐助，讓他們實現演藝夢。

4 (From left) Academy Director Professor Adrian Walter, Academy Council Chairman Professor Stephen Chow, Secretary for Justice of the HKSAR The Hon Rimsy Yuen, Chief Executive Officer of Jaeger-LeCoultre Daniel Riedo, SAPA Joint President Dr Sophia Kao Lo, 2016 Ball Organising Committee Chairlady Winnie Chiu and Managing Director, North Asia of Jaeger-LeCoultre, Guillian Maspetiol.
(左起) 演藝校長華道賢教授、演藝校董會主席周振基教授、香港特別行政區律政司司長袁國強、積家全球總裁瑞亞德、友誼社聯席主席盧高靜芝博士、2016 年度舞宴籌委會主席邱詠筠及積家北亞洲區行政總裁馬思德。

5 Students from the Academy's School of Dance performed at the Ball.
演藝舞蹈學院的學生為舞宴落力演出。

6 Charity singing performance by Jasmine Yen.
甄濟如為舞宴獻唱籌款。

The Academy Enhances Bilateral Art Exchanges with Taiwan

演藝團訪台促進兩地藝術交流



In an effort to strengthen mutual art and cultural exchanges, a 10-member delegation led by Academy Council Chairman Professor Stephen Chow Chun-kay and Academy Director Professor Adrian Walter visited a number of leading art academies and troupes in Taipei, Taiwan in early December. During the same period, a 36-member delegation from the School of Chinese Opera and the Young Academy Cantonese Opera Troupe (APA Troupe) participated in the Hong Kong Week, an annual event organised by the Hong Kong-Taiwan Cultural Co-operation Committee to promote Cantonese opera.

由演藝校董會主席周振基教授及校長華道賢教授帶領之十人訪問團於12月初前往台北，到訪當地多間藝術院校及藝團，促進兩地的文化藝術交流。適逢其會，演藝戲曲學院



1 The Academy delegation enjoyed the performance by APA Troupe at the Hong Kong Week.
演藝訪問團捧場觀賞演藝粵劇團於香港週之演出。

2 Exchange session between the representatives of the Academy and the Taipei National University of the Arts.
演藝訪問團與國立台北藝術大學代表會面交流。

Apart from attending the APA Troupe's performance on 9 December, the Academy delegation also visited art institutes and troupes, including the National Taiwan College of Performing Arts, the National Taiwan University of Arts, the Taipei National University of the Arts, the National Concert Hall, Cloud Gate Dance Theatre and its Dance School, and the Xiqu Center of Taiwan so as to understand more about their facilities and daily operations, while fostering closer ties between the two sides.

One of the highlights of the Hong Kong Week was a talk entitled *How Tong Dik-sang Changed Cantonese Opera* by Dr Fredric Mao, Founding Dean of School of Chinese Opera, referencing the classic work 'The Fragrant Death' from *Princess Chang Ping* to illustrate the aesthetics of this art form. Equally scintillating was APA Troupe's collaboration with the Taiwan GuoGuang Opera Company, called 'Shining Together, Hong Kong & Taiwan – Cantonese, Peking and Kunqu Opera Extravaganza'. Using these three opera genres to interpret Tong Dik-sang's *The Purple Hairpin* and *The Red Plum* and performing Cantonese opera classics *Havoc at Guang Chang Long* and *Yang Wulang Saving His Younger Brother*, the artists were able to convey to the audience the essence of Cantonese opera, as well as arousing their interest in this unique branch of Chinese opera. The two performances were played to a full house and were well received by the local cultural and performing arts circles.

及演藝青年粵劇團(演藝粵劇團)一行36人亦同期於當地參加由港台文化合作委員會主辦之「香港週」，向當地觀眾推廣粵劇藝術。

演藝訪問團除於12月9日欣賞演藝粵劇團在香港週的演出，期間亦到訪國立台灣戲曲學院、國立台灣藝術大學、國立台北藝術大學、國家音樂廳、雲門舞集、雲門教室及台灣戲曲中心等，觀摩各院校及藝團的設施和日常運作，從中了解台灣藝術教育的發展與表演藝術圈的生態，以加強彼此日後的聯繫。

在香港週的活動中，戲曲學院創院院長毛俊輝博士主講的「唐滌生改變了粵劇」，以《帝女花》之〈香夭〉為例子，深入淺出地介紹粵劇藝術的美學；而演藝粵劇團與台灣國光劇團於「港台生輝—粵京崑戲曲匯演」中合演，以粵、京、崑三個劇種，演繹《紫釵記》及《再世紅梅記》，並演出傳統劇目《大鬧廣昌隆》及《五郎救弟》，令粵劇的形象更為立體，有助向當地觀眾推廣粵劇藝術。兩晚演出均全院滿座，並得到台灣文化和表演藝術界的一致好評。



3 APA Troupe performing Cantonese opera classics *Yang Wulang Saving His Younger Brother*.
演藝粵劇團演出傳統劇目《五郎救弟》。

4 The 10-member delegation led by Academy Council Chairman Professor Stephen Chow Chun-kay (front row, 2nd from left) and Academy Director Professor Adrian Walter (front row, 4th from left) visited a number of leading art academies and troupes in Taipei.
由演藝校董會主席周振基教授(前排左二)及校長華道賢教授(前排左四)帶領的十人訪問團考察台北多間藝術院校及藝團。

Uncover the Casting Secret with Nina Gold

著名選角導演 Nina Gold 大談選角竅門

Renowned British Casting Director Nina Gold shared her insights into the casting of films and TV shows with an audience of Academy students, alumni, invited guests and members of the public at a masterclass held on 15 December in the Academy Drama Theatre. In partnership with The British Academy of Film and Television Arts (BAFTA), the event not only encouraged cross-cultural learning, but also promoted creative collaboration between the two academies.

Prior to the masterclass, Nina Gold conducted auditions, live and taped, with selected students from the Academy's School of Drama. Students were thrilled to have the opportunity to learn from Nina Gold, who has helped make household names out of rising stars, and has cast famous actors on both the big and small screens. 🌟

著名英國選角導演 Nina Gold 於 12 月 15 日在演藝戲劇院舉行大師班，與演藝學生、校友、嘉賓與公眾分享她為電影和電視節目選角的見解和經驗。演藝與英國電影和電視藝術學院(BAFTA) 聯手促成是次活動，不但加深兩地跨文化交流，亦促進兩院人才的相互學習和合作。

Nina Gold 曾提携不少新演員登上螢幕，並推薦眾多影帝和影后級人馬。在大師班舉行前，她為演藝戲劇學院的學生預錄試鏡，與學生分享心得。🌟



(3rd from left) Nina Gold with event organisers.
(左三) Nina Gold 與活動主辦單位合影。

A Journey in Performing Arts by Renowned Alumnus Alan Mak Siu-fai

校友分享會：名導麥兆輝演藝之旅

At the invitation of the Academy's Alumni Association, acclaimed movie director-cum-playwright Alan Mak Siu-fai gave an enlightening account of his career to alumni, staff and students on 8 December at the Academy in a sharing session entitled My Journey in Performing Arts: from *Grease!* to *Overheard*.

Majored in Acting in the School of Drama, Mak was cast in the lead role of the musical *Grease!* in his school days. Soon after his graduation in 1990, Mak got the chance to be involved in movie production as an associate director, an experience that he considers highly rewarding in terms of career growth as he learned the process in detail. Mak later embarked on his journey as a director and screenwriter, producing award-winning and celebrated trilogies of the *Infernal Affairs* and *Overheard* franchises.

During the Q&A session, he encouraged students to make good use of their time at the Academy. "Apart from professional training," he added, "we also need to stay aware of current affairs. Hong Kong is a wonderful place, where you have easy access to various cultures and views on social issues. Exposure of this kind is helpful for actors in dealing with different roles." 🌟

演藝校友、著名香港電影導演兼編劇麥兆輝於 12 月 8 日應演藝校友會之邀，以「從《油脂》到《竊聽》的演藝旅程」為題，於演藝與校友及師生暢談其事業發展的心路歷程。

麥兆輝於戲劇學院主修表演，在學時曾擔任音樂劇《油脂》的主要角色。他透露 1990 年畢業後，機緣巧合下獲邀以副導演身份參與電影工作，酬勞不高但獲益良多，讓他掌握到電影的運作和各項細節。他其後出任電影導演與編劇，創作《無間道》與《竊聽風雲》系列，大獲好評。他在問答環節時勸勉師弟妹把握在演藝學習的優勢：「受過學院的專業訓練，也要保持對生活『有感覺』，我們身處香港可接觸不同的文化與社會議題，演戲時便可從心出發，駕馭不同的角色。」 🌟



(From left) Tony Wong, Lecturer (Acting), School of Drama, Alan Mak Siu-fai, Professor Ceri Sherlock, Dean of the School of Drama, and Joyce Cheung, Chairman of the Academy's Alumni Association.
(左起) 戲劇學院講師(表演)黃龍斌、麥兆輝、戲劇學院院長薛卓朗教授與校友會主席張珮華。

Academy Drama: *Howl*

演藝戲劇：《嚎叫》

In February, the Academy's School of Drama will present *Howl*, a studio production devised by Acty Tang with a cast based on Allen Ginsberg's poem. Tang has a background in physical theatre, dance and site-specific contemporary performance, and has previously directed experimental projects for the School. This production will once again offer a multi-sensory theatrical experience where movement, vision and sound collide to meditate on and interrogate our living conditions.

Written in 1955, *Howl* is an American classic, epitomising the Beat Generation and a spiritual precursor of the great cultural changes to come in the United States. Tang's adaptation in Cantonese finds fresh resonance with our immediate surroundings in Hong Kong, but retains the untamed, individualistic soul of the original. 🌟

演藝戲劇學院將於二月上演《嚎叫》，此劇目參考艾倫·金斯堡的詩作名著，由導演鄧暢為及演員共同編作。鄧暢為具形體劇場、舞蹈及當代環境表演的背景，亦於近年為學院執導實驗性作品。《嚎叫》將再次帶來多元化的感官體驗，透過形體、視覺元素及聲音創作互相衝擊，從而思考和批判當下的生活環境。

《嚎叫》是艾倫·金斯堡寫於 1955 年的美國文學名作，是所謂「垮掉的一代」的表表者，也預視了當時社會文化巨變下的啟示。鄧是次將其改編成廣東話，以詩詞尋找與本地的共鳴，同時保留原作野鷺、自由自主的靈魂。🌟

20-25.2.2017 | 晚上 7:45 pm

25.2.2017 | 下午 2:45 pm

Studio Theatre 實驗劇場

\$95, \$80 (M), \$50 (B)

Ticketing details 票務詳情：P.17

Tickets are available one month prior to the show
門票於演出前一個月開售

“I saw
the best minds
of my generation
destroyed by
madness.
我睇到
我呢一代人
最傑出嘅心靈
毀於癲狂。”

— Allen Ginsberg 艾倫·金斯堡



Acty Tang, Director of *Howl*
《嚎叫》導演鄧暢為

Photo Gallery of Academy Productions 演藝製作節目精華相集

Gongs and Drums 《鑼鼓響》 2-3.12.2016

The School of Chinese Opera staged its key performance *Gongs and Drums* in December 2016, featuring four Cantonese opera excerpts, namely *Divine Maiden Strewing Flowers* (Photo 1), 'Ping Gui Bids Farewell' from *Red-Maned Ferocious Steed* (Photo 2), *Bestows the Gift of a Sword at Baihua Pavilion* (Photo 3) and *Si River Pass* (Photo 4).

戲曲學院於 2016 年 12 月上演每學期的重點演出《鑼鼓響》，演出了四齣粵劇選段，包括《天女散花》(圖 1)、《紅鬃烈馬》之〈平貴別宴〉(圖 2)、《百花亭贈劍》(圖 3)及《泗水關》(圖 4)。



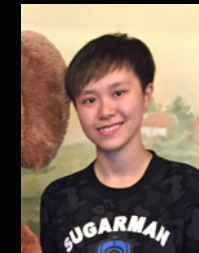
2



3



4



Hui Ka-ki,
Cast: Xue Yi in *Si River Pass*

許家琪，飾演《泗水關》的薛義

(Final Year, School of Chinese Opera
戲曲學院應屆畢業生)

I have watched many videos showcasing the performances of veteran artists in the hope of gaining an insight into their way of acting. As a woman playing the role of a male villain for the first time, I kept reminding myself to stay "manly" and avoid being too feminine. This one-hour excerpt was highly demanding because I was required to put on bulky costumes to perform the fighting scenes, which was both taxing and physically exhausting. Another major challenge was that I needed to change costumes and make-up quickly during scene changes, a discipline which served as another valuable training opportunity for me. We rehearsed for three months, and a real camaraderie was developed in the frequent practices after class. Though I once lost confidence in my ability to perform well, I soon got over it with the advice and encouragement of Hong Hai, our tutor and the opera's director.

這是我第一次演奸角。由於是反串角色，我要演出比男演員更硬朗的感覺，避免過於娘腔，所以我參考了不少戲曲前輩的演出片段。這齣折子戲長達一小時，我需要穿上厚重的戲服，演出難度頗高的打打場面，消耗不少體力；又要趁轉換場景時迅速更換戲服與妝容，對我而言是一次很難得的磨練與挑戰。此外，在長達三個月的排練期間，我與同學們把握課餘時間反覆練習，建立默契。雖然我曾對自己的表現失信心，幸得此劇導演洪海老師的悉心教導才恢復自信。



Fanny Ho Yu-yan, Set Designer

何裕欣，佈景設計

(Final Year, School of Theatre
and Entertainment Arts
舞台及製作藝術學院應屆畢業生)

It was the first time that I had been involved in the production of a Cantonese opera. While the attempt was a new challenge for me, it broadened my knowledge of the art genre. Since the performance consisted of four excerpts, an important part of my job was to collaborate with the five directors (including the production director) to understand their thoughts on set design. In fact, I liked *Si River Pass* most amongst the four productions: in order to aptly recreate those suppressed sentiments which dominated the story, I tried to use simple and abstract sets with blue and pale yellow lighting effects. As the excerpt involved both outdoor and indoor scenes, I have also gone through some materials on ancient Chinese architecture for ideas about a traditional living room.

這是我第一次參與粵劇的製作工作，對我而言是一項新挑戰，也豐富了對粵劇的認識。是次製作共有四齣折子戲，連同總導演在內，我需要與五位導演溝通，了解各人對佈景設計的想法。在四個折子戲中，我最滿意《泗水關》的佈景設計，並嘗試以簡潔與抽象的佈景設計，配合藍與淡黃的燈光效果，來營造劇中抑壓的氣氛。由於劇中有室內與室外的場景，在設計時我參考了一些中國舊建築的資料，從中抽取廳堂元素，應用於舞台上。

Photo Gallery of Academy Productions

演藝製作節目 精華相集

La Dispute 《愛·實驗》
21-26.11.2016



2

The classic play *La Dispute*, written by Pierre de Marivaux in 1744, is about an experiment to prove which gender will be the first to be unfaithful. In the experiment, four newborn babies, two of either sex, are reared in seclusion from one another by a pair of servants. They are then set at liberty to re-enact the dawn of creation in a monitored new version of the Garden of Eden. Director Weigo Lee let the audience observe the experiment in the gallery of the Academy Studio Theatre. ㊄



3

《愛·實驗》由皮耶·德·馬里伏於 1744 年創作，劇中的愛情實驗，測試兩性間誰是首先背叛的一方。實驗中，兩名男嬰及兩名女嬰由一對僕人分別撫養成人，並讓他們在長大後自由相遇，彷如人工版的伊甸園，重演創世紀一幕。導演李國威破格地運用演藝實驗劇場的舞台，讓觀眾站於上層觀看整個「實驗」。㊄



Jeff Lai Man-hei,
Deputy Stage Manager

黎文熙，執行舞台監督

(Year 3, School of Theatre
and Entertainment Arts
舞台及製作藝術學院三年級生)

In my capacity as deputy stage manager, I needed to make sure that all lighting, audio and special effects were there when they were required. I needed to read the plot through very carefully and familiarise myself with the sequence of events, communicating with the director as well as the lighting and sound designers etc, and of course taking part in all rehearsals. Each stage effect needed to be clearly recorded step by step. When the performance began, I was the one responsible for the 'cue show', reminding actors when it was time to go on stage and programmers/operators when it was time to execute the particular stage effects (e.g. dimming the lights). I was kept busy, as *La Dispute* runs for 70 minutes and contains approximately 100 cues.

作為執行舞台監督，我要確保每個情節所需的燈效、聲效或特效都適時地出現。由熟讀劇本、了解故事時間軸、與導演和燈光、音響設計師等單位溝通至參與排戲，我會清楚記下每個效果及流程的細節。於演出時負責 cue show，即提示演員出場、讓控制員執行特定舞台效果（如把燈光調暗）。我們都稱這些提示作 cue，以這次 70 分鐘的演出為例，現場需處理約 100 個 cue。



6

1 (From left) Tam On-ting as Carise, Choi Po-tai as Mesrin, Wu Hei-man as Adine
(左起) 譚安婷演嘉莉絲、蔡鴻泰飾演馬斯練、胡希文飾演雅婷

2 (Left) Lau Ka Ho as Azor, (right) Cheung Tik-ki as Egle
(左) 樓嘉豪演亞梭、(右) 張迪琪飾演依格烈

3 (Left) Cheung Tik-ki as Egle, (right) Wu Hei-man as Adine
(左) 張迪琪飾演依格烈、(右) 胡希文飾演雅婷

4 (Left) Wu Wai-po as Hermiane, (right) Chu Yung as The Prince
(左) 胡偉波飾演何塞安、(右) 朱勇飾演王子

5 (Left) Lau Ka Ho as Azor, (right) Choi Po-tai as Mesrin
(左) 樓嘉豪演亞梭、(右) 蔡鴻泰飾演馬斯練

6 (Left) Tam On-ting as Carise, (right) Poon Tai-ming as Mesrou
(左) 譚安婷演嘉莉絲、(右) 潘泰銘飾演馬士奴



5



Venus Cheung Tik-ki,
Cast: Egle

張迪琪，飾依格烈

(Year 3, School of Drama
戲劇學院三年級生)

This was the first time that I had formally participated in an Academy production and I needed not only to put the theories of acting I had learnt in class into practice, but also to look into the background of the story and its roles. Knowing that we couldn't count entirely on our tutors for instruction, our thanks are due to the director for giving us the space to explore our own interpretations. We were encouraged to seek out opportunities that would help us fathom out what made a character unique, by going through the plot and the dialogue time and again, and by engaging in discussions with other performers.

這是我首次正式參與演藝製作的演出，除將課堂上教授的理論和演技實踐出來，亦讓我明白演員需主動研究角色背景。導演給予我們不少空間去探索演繹的方式，而大家也不可倚賴老師的督導，要主動地在各處尋找線索，如反覆細閱文本和對白，或與其他演員討論，從中了解角色的歷程和特點。

Check out more about this production on P.5-6 of the October 2016 issue of *Academy News* on the Academy's website

想深入了解此劇，可登入演藝網站重溫《演藝通訊》2016 年 10 月號 5-6 頁：
<http://www.hkapa.edu.hk/page/5919/10news16.pdf>



Béthanie Landmark Heritage Campus, HKAPA
香港演藝學院伯大尼古蹟校園

Director's Distinguished Professionals' Forum Series 校長傑出專業人士講座系列 -



Guest Speaker 講者：

Professor Alain Le Pichon 教授
Historian and author of *Béthanie and Nazareth*,
French Secrets from a British Colony

法國歷史學家暨
《伯大尼與納匝肋——英國殖民地上的法國遺珍》作者

*Béthanie: An Appreciation
of its Historical Value*

19.1.2017
1pm - 2pm (THU 星期四)

The Hong Kong Jockey Club
Amphitheatre, HKAPA
香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院

HKAPA students, staff, alumni and public are welcome to join
歡迎香港演藝學院學生、教職員、校友及公眾人士參加

Enquiries and Registration 查詢及登記：
<http://goo.gl/Oyq6ID>

Conducted in English 英語主講

Free Admission Free Seating 免費入場 不設劃位



The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院



The 53rd Golden Horse Awards

- The Best Original Screenplay *Trivisa* was written by three screenwriters, two of whom are the Academy alumni **Loong Man-hong** (School of Drama, Class of 1996 and a part time Lecturer of the School of Film and Television), and **Mak Tin-shu** (School of Film and Television, Class of 2008).
- The Best Live Action Short Film *A Sunny Day* was directed by **Ying Liang** (part time Lecturer of the School of Film and Television), edited by **Gipsy Chang** (Senior Lecturer of Film/TV Editing), with **Geoffrey Stitt** (Dean of the School of Film and Television) as Sound Mixer. The screenplay is an adaptation from **Chan Wai's** (Senior Lecturer in Screenwriting) novel *The 16th Minute* (《第十六分鐘》) and *Flavour* (《味道》) .

Many alumni and students also participated in the production of the two films.

Applause 獎聲

第 53 屆金馬獎

- 最佳原著劇本《樹大招風》的其中兩位編劇為演藝校友**龍文康**（戲劇學院，1996 年畢業及電影電視學院兼職講師）和**麥天樞**（電影電視學院，2008 年畢業）。
- 最佳劇情短片《九月二十八日·晴》由**應亮**（電影電視學院兼職講師）執導、**張玉梅**（電影電視學院剪接高級講師）剪接、**司徒捷**（電影電視學院院長）混音。劇本改編自**陳慧**（電影電視學院編劇高級講師）的小說《第十六分鐘》和《味道》。

不少校友和學生都有份參與以上兩齣電影的製作。

Academy News Subscription 訂閱《演藝通訊》

Academy News is a monthly publication of The Hong Kong Academy for Performing Arts (the Academy), published in both print and digital editions. It highlights the latest happenings in the Academy including student productions, school activities, alumni sharing and academic development. If you wish to receive these updates in print format, please complete the form below and return it to the Academy's Communications Office by mail/email/fax. If you would like to subscribe to the digital edition, please register at www.hkapa.edu/subscription.

《演藝通訊》為香港演藝學院（演藝）出版之月刊，提供印刷及電子版。刊物報導演藝之最新動態，包括學生製作及演出、學院活動、校友分享、學術發展等等。如欲訂閱印刷版，請填妥下列表格，並透過郵遞／電郵／傳真交回演藝傳訊處。若訂閱電子版，請於 www.hkapa.edu/subscription 登記。

Mail 郵寄：Communications Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
香港 灣仔 告士打道一號 香港演藝學院 傳訊處 Email 電郵：communications@hkapa.edu Fax 傳真：2584 8739



Please use block letters (*please delete as appropriate) 請用正楷填寫(*請刪掉不適用者)

(Mr 先生 / Mrs 太太 / Ms 女士 / Miss 小姐*) Surname 姓 _____ First Name 名 _____

Flat/Room 室 _____ Floor 樓 _____ Block 座 _____ Building 大廈 _____

Street 街道 _____ District 地區 (HK 香港 / KLN 九龍 / NT 新界*) _____

Tel No 電話 _____ Email 電郵 _____

Please note that your personal data is supplied on a voluntary basis. The data will be used only for the dissemination of *Academy News* and Academy events update. You have the right to request access to and alter the data in accordance with Personal Data (Privacy) Ordinance.
閣下提供的資料屬自願性質，只作發放《演藝通訊》及演藝活動消息之用。根據個人資料(私隱)條例，您有權要求查閱及更改所提供的資料。

Master's Degree Programmes

碩士課程

2017-2018

MFA in Theatre and Entertainment Arts

舞台及製作藝術碩士

MFA in Drama

戲劇藝術碩士

MFA in Dance

舞蹈藝術碩士

MFA in Cinema Production

電影製作藝術碩士

MMus

音樂碩士

Application Deadlines 截止申請日期

September 2017 Intake 2017 年 9 月入學

MMus >12 January 2017 音樂碩士 >2017 年 1 月 12 日

MFA >10 March 2017 藝術碩士 >2017 年 3 月 10 日

January 2018 Intake** 2018 年 1 月入學**

Local applicants: 18 December 2017

本地申請者: 2017 年 12 月 18 日

Non-local applicants: 13 October 2017

非本地申請者: 2017 年 10 月 13 日

Enquiry 查詢

Graduate Education Centre 研究生課程中心

Room 2301-02, Shanghai Industrial Investment Building,

48-62 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

香港灣仔軒尼詩道 48-62 號

上海實業大廈 23 樓 2301-02 室

Tel 電話: (852) 2584 8779

Fax 傳真: (852) 2584 8778

Email 電郵: gec@hkapa.edu

Website 網址: www.hkapa.edu/gec/

** Selected Master's programmes only

** 只適用於個別碩士課程

1 Sun / 6pm / AL

Wicked

綠野仙蹤女巫前傳

Presented by Lunchbox Theatrical Productions Limited

\$1095, \$895, \$595, \$445, \$945(S), \$745(S), \$445(S)

3 Tue / 6:30pm / AR

Academy Piano Concert

演藝鋼琴音樂會

(F)#

3-6 Tue-Fri / 7:45pm / AL

Wicked

綠野仙蹤女巫前傳

\$1095, \$895, \$595, \$445, \$945(S), \$745(S), \$445(S)

6 Fri / 2pm / AH

Academy Orchestral Composition Recording Workshop

演藝管弦樂新作錄音工作坊

(F)#

5pm / AD

KidsFest 2017 - The Way Back Home

Presented by ABA Productions Limited

\$435, \$385, \$335, \$195

6:30pm / AR

Academy Woodwind Concert

演藝木管樂音樂會

(F)#

7 Sat / 12nn, 3pm & 5pm / AD

KidsFest 2017 - The Way Back Home

Presented by ABA Productions Limited

\$435, \$385, \$335, \$195

2pm & 7:45pm / AL

Wicked

綠野仙蹤女巫前傳

\$1095, \$895, \$595, \$445, \$945(S), \$745(S), \$445(S)

8 Sun / 10am, 12nn & 3pm / AD

KidsFest 2017 - The Way Back Home

\$435, \$385, \$335, \$195

1pm & 6pm / AL

Wicked

綠野仙蹤女巫前傳

\$1095, \$895, \$595, \$445, \$945(S), \$745(S), \$445(S)

10 Tue / 6:30pm / AR

Academy String Concert

演藝弦樂音樂會

(F)#

10-13 Tue-Fri / 7:45pm / AL

Wicked

綠野仙蹤女巫前傳

\$1095, \$895, \$595, \$445, \$945(S), \$745(S), \$445(S)

11 Wed / 6pm / HKJCA

KidsFest 2017 - Gruffalos, Ladybirds and Other Beasts

Presented by ABA Productions Limited

\$435, \$385, \$335

12 Thu / 5pm / AD

KidsFest 2017 - Shark in the Park

Presented by ABA Productions Limited

\$435, \$385, \$335, \$195

12-13 Thu-Fri / 3pm & 6pm / HKJCA

KidsFest 2017 - Gruffalos, Ladybirds and Other Beasts

\$435, \$385, \$335

13 Fri / 3pm & 5pm / AD

KidsFest 2017 - The First Hippo on the Moon

Presented by Lunchbox Theatrical Productions Limited

\$435, \$385, \$335, \$195

2pm / AH

Academy Orchestral Composition Recording Workshop

演藝管弦樂新作錄音工作坊

(F)#

14 Sat / 10am & 12nn / AD
KidsFest 2017 - The First Hippo on the Moon
\$435, \$385, \$335, \$195

2pm & 7:45pm / AL
Wicked
綠野仙蹤女巫前傳
\$1095, \$895, \$595, \$445, \$945(S),
\$745(S), \$445(S)

3pm & 5pm / AD
KidsFest 2017 - Shark in the Park
\$435, \$385, \$335, \$195

14-15 Sat-Sun / 11am & 4pm / HKJCA
KidsFest 2017 - Gruffalos, Ladybirds and Other Beasts
\$435, \$385, \$335

15 Sun / 10am & 12nn / AD
KidsFest 2017 - Shark in the Park
\$435, \$385, \$335, \$195

1pm & 6pm / AL
Wicked
綠野仙蹤女巫前傳
\$1095, \$895, \$595, \$445, \$945(S),
\$745(S), \$445(S)

3pm & 5pm / AD
KidsFest 2017 - The First Hippo on the Moon
\$435, \$385, \$335, \$195

16 Mon / 5:30pm / AR
Academy Piano Masterclass by Vanessa Lata arche
演藝鋼琴大師班 — Vanessa Lata arche
(F)#

17 Tue / 2pm / AR
Viola Masterclass with Brian Chen
陳則言中提琴大師班
Co-presented with Premiere Performances of Hong Kong
與飛躍演奏香港合辦
(F)#

8pm / HKJCA
Inaugural 2017 Youth Music Culture Guangdong - Hong Kong Exchange Concert
2017 廣東國際青年音樂周 — 香港交流音樂會
Presented by Guangzhou Symphony Orchestra
廣州交響樂團主辦
(F)#

17-20 Tue-Fri / 7:45pm / AL
Wicked
綠野仙蹤女巫前傳
\$1095, \$895, \$595, \$445, \$945(S),
\$745(S), \$445(S)

18 Fri / 3pm / AR
Piano Masterclass by Sylvia Wang
鋼琴大師班 — 王心慧
(F)#

5pm / AD
KidsFest 2017 - Stick Man
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

6:30pm / AR
Academy Chinese Music Concert
演藝中樂音樂會
(F)#

19 Thu / 5pm / AD
KidsFest 2017 - Horrible Histories Awful Egyptians
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

6:30pm / AR
Academy Woodwind Concert
演藝木管樂音樂會
(F)#

20 Fri / 2pm / AR
Piano Masterclass by Cecile Licad
莉卡鋼琴大師班
Co-presented with Premiere Performances of Hong Kong
與飛躍演奏香港合辦
(F)#

2pm / AH
Modern Academy Open Rehearsal: Brett Dean - Carlo
現代學院公開綵排：迪恩《卡洛》
Co-presented with Premiere Performances of Hong Kong
與飛躍演奏香港合辦
(F)#

4pm / AH
Violin Masterclass by Cho-Liang Lin
林昭亮小提琴大師班
Co-presented with Premiere Performances of Hong Kong
與飛躍演奏香港合辦
(F)#

5pm & 7:15pm / AD
KidsFest 2017 - Horrible Histories The Best of Barmy Britain
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

8pm / AH
Inside Beethoven's Mind
貝多芬解碼
Co-presented with Premiere Performances of Hong Kong
與飛躍演奏香港合辦
\$340, \$240, \$180, \$100, \$170(B),
\$120(B), \$90(B),

21 Sat / 10am & 12nn / AD
KidsFest 2017 - Stick Man
\$435, \$385, \$335, \$195

2pm & 7:45pm / AL
Wicked
綠野仙蹤女巫前傳
\$1095, \$895, \$595, \$445, \$945(S),
\$745(S), \$445(S)

3pm & 5pm / AD
KidsFest 2017 - Horrible Histories Awful Egyptians
\$435, \$385, \$335, \$195

22 Sun / 10am & 12nn / AD
Horrible Histories The Best of Barmy Britain
\$435, \$385, \$335, \$195

11am / AR
Modern Academy Open Rehearsal: Brett Dean - Testament
現代學院公開綵排：迪恩《銘約》
Co-presented with Premiere Performances of Hong Kong
與飛躍演奏香港合辦
(F)#

1pm & 6pm / AL
Wicked
綠野仙蹤女巫前傳
\$1095, \$895, \$595, \$445, \$945(S),
\$745(S), \$445(S)

3pm & 5pm / AD
KidsFest 2017 - Stick Man
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

3pm / AH
Hong Kong Arts Festival PLUS Programme: Czech Music for a Sunday Afternoon
香港藝術節加料節目：周日捷克室樂音樂會
Performed by Gloucester String Quartet and Academy students
演出者：告士打道弦樂四重奏及演藝學生
In collaboration with Hong Kong Arts Festival PLUS
與香港藝術節加料節目合作
Free admission. Register at www.hk.artsfestivalplus.org



31 288 288 www.hkticketing.com

23 Mon / 2pm / AH Chamber Music Workshop with Borromeo Quartet

博羅美奧弦樂四重奏室內樂工作坊

Co-presented with Premiere
Performances of Hong Kong
與飛躍演奏香港合辦

(F)#

6:30pm / AR Academy Wind Chamber Concert

演藝木管室樂音樂會

(F)#

24 Tue / 2pm / AR Cello Masterclass with Nicholas Canellakis

卡內拉琪斯大提琴大師班

Co-presented with Premiere
Performances of Hong Kong
與飛躍演奏香港合辦

(F)#

5pm / AH Piano Masterclass by Haochen Zhang

張昊晨鋼琴大師班

Co-presented with Premiere
Performances of Hong Kong
與飛躍演奏香港合辦

(F)#

6:30pm / AR Academy String Concert


演藝弦樂音樂會

(F)#

■ Music 音樂 ■ Drama 戲劇

Venue 場地：

AD	Academy Drama Theatre	演藝戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝演奏廳
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院

 The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目

(B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士


(F)# The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

(S) Full-time students 全日制學生

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝票房查詢有關詳情。

 Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客戶部查詢。

www.hkapa.edu/subscription / 電子快訊 eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.

閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580

Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
Fringe Club – Central
D·Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket

Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
藝穗會 — 中環
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝其他優惠一同使用。演藝保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

演藝 The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院

50 years 同心膜園懷 caring organisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務發展局頒發

Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu

Academy News 演藝通訊 January 2017 一月

Editing 編輯

Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

eNews subscription 登記電子快訊：
www.hkapa.edu/subscription

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.
如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement: 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料（私隱）條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料（私隱）條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving